IV

*(Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, Līgumu par ES un* Euratom *līgumu)*

# PADOMES LĒMUMS

**(2008. gada 16. jūnijs)**

**par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordānijas Hāšimītu Karalisti, no otras puses, nolūkā ņemt vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai**

(2010/90/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 310. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā 2005. gada Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2006. gada 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā risināt sarunas ar Jordāniju par protokolu, ar ko groza nolīgumus starp Eiropas Kopienu un trešām valstīm, konkrēti, Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu asociācijas nolīgumu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordāniju, no otras puses, nolūkā ņemt vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

(2) Minētās sarunas ir pabeigtas.

(3) Ar Jordānijas Hāšimītu Karalisti apspriestā protokola 8. panta 2. punktā ir paredzēta protokola provizoriska piemērošana pirms tā stāšanās spēkā.

(4) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk, protokols būtu jāparaksta Kopienas vārdā un jāpiemēro provizoriski,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

*1. pants*

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots norīkot personu vai personas, kuras ir tiesīgas Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā parakstīt Protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordānijas Hāšimītu Karalisti, no otras puses, nolūkā ņemt vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

*2. pants*

Protokolu provizoriski piemēro no 2007. gada 1. janvāra, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk.

Luksemburgā, 2008. gada 16. jūnijā

*Padomes vārdā –*

*priekšsēdētājs*

D. RUPEL

**PROTOKOLS**

**Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordānijas Hāšimītu Karalisti, no otras puses, nolūkā ņemt vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai**

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk "EK dalībvalstis", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA,

turpmāk "Kopiena", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome un Eiropas Komisija,

no vienas puses,

un JORDĀNIJAS HĀŠIMĪTU KARALISTE,

turpmāk "Jordānija"

no otras puses,

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordānijas Hāšimītu Karalisti, no otras puses, turpmāk "Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums", tika parakstīts Briselē 1997. gada 24. novembrī un stājās spēkā 2002. gada 1. maijā;

TĀ KĀ Līgums par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos tika parakstīts Luksemburgā 2005. gada 25. aprīlī un stājās spēkā 2007. gada 1. janvārī;

TĀ KĀ saskaņā ar 6. panta 2. punktu aktā, kas pievienots pievienošanās līgumam, jauno līgumslēdzēju pušu pievienošanos Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam apstiprina, noslēdzot minētajam nolīgumam pievienojamu protokolu;

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma 22. pantā paredzētās konsultācijas ir veiktas, lai nodrošinātu to, ka tiek ņemtas vērā Kopienas un Jordānijas savstarpējās intereses,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

*1. pants*

Bulgārijas Republika un Rumānija kļūst par līgumslēdzējām pusēm Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, kurš noslēgts starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Jordānijas Hāšimītu Karalisti, no otras puses, un, tāpat kā pārējās EK dalībvalstis, attiecīgi pieņem un ņem vērā minētā nolīguma tekstu, kā arī kopīgās deklarācijas, deklarācijas un vēstuļu apmaiņu.

PIRMĀ NODAĻA

**GROZĪJUMI EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU NOLĪGUMĀ, TOSTARP TĀ PIELIKUMOS UN PROTOKOLOS**

*2. pants*

**Izcelsmes noteikumi**

Nolīguma 3. protokolu groza šādi.

1. Protokola 3. panta 1. punktā un 4. panta 1. punktā svītro atsauces uz jaunajām dalībvalstīm.

2. Protokola IV.a pielikumu aizstāj ar šādu pielikumu:

**Teksts bulgāru valodā**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

**Teksts spāņu valodā**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº … ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial … ([2]).

**Teksts čehu valodā**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

**Teksts dāņu valodā**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

**Teksts vācu valodā**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

**Teksts igauņu valodā**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

**Teksts grieķu valodā**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

**Teksts angļu valodā**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

**Teksts franču valodā**

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

**Teksts itāļu valodā**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

**Teksts latviešu valodā**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. . . ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme . . ([2]).

**Teksts lietuviešu valodā**

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

**Teksts ungāru valodā**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

**Teksts maltiešu valodā**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat xort'oħra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

**Teksts holandiešu valodā**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn ([2]).

**Teksts poļu valodā**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

**Teksts portugāļu valodā**

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º … ([1])], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

**Teksts rumāņu valodā**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

**Teksts slovēņu valodā**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

**Teksts slovāku valodā**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

**Teksts somu valodā**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita ([2]).

**Teksts zviedru valodā**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

**Teksts arābu valodā**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Protokola IV.b pielikumu aizstāj ar šādu pielikumu:

**Teksts bulgāru valodā**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts spāņu valodā**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº. … ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial … ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts čehu valodā**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts dāņu valodā**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. … (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts vācu valodā**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte … (2) Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts igauņu valodā**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. … (1)) deklareerib, et need tooted on … (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts grieķu valodā**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … (1)] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts angļu valodā**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … (2) preferential origin.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts franču valodā**

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° … (1)] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts itāļu valodā**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … (1)] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts latviešu valodā**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. . . (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme . . (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts lietuviešu valodā**

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts ungāru valodā**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts maltiešu valodā**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat xort'oħra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts holandiešu valodā**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts poļu valodā**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts portugāļu valodā**

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º … ([1])], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts rumāņu valodā**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts slovēņu valodā**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

**Teksts slovāku valodā**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … (1)] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts somu valodā**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o … (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts zviedru valodā**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung (2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

**Teksts arābu valodā**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

— cumulation applied with … (name of the country/countries)

— no cumulation applied (3)

OTRĀ NODAĻA

**PĀREJAS NOTEIKUMI**

*3. pants*

**Izcelsmes apliecinājums un administratīvā sadarbība**

1. Izcelsmes apliecinājumi, kas vai nu Jordānijā, vai arī kādā no jaunajām dalībvalstīm attiecīgi izdoti atbilstīgi šo valstu starpā piemērotajiem nolīgumiem par preferenciālu režīmu vai autonomiem režīmiem, attiecīgajās valstīs tiek pieņemti saskaņā ar šo protokolu, ja:

a) šāda izcelsme dod tiesības izmantot preferenciālu tarifu režīmu, pamatojoties uz preferenciālo tarifu pasākumiem šajā nolīgumā vai Kopienas vispārējo tarifa preferenču sistēmā;

b) izcelsmes apliecinājums un pārvadājuma dokumenti ir izsniegti vēlākais dienā pirms pievienošanās dienas;

c) izcelsmes apliecinājums ir iesniegts muitas iestādēm četros mēnešos no pievienošanās dienas.

Ja preces ir deklarētas importēšanai Jordānijā vai kādā no jaunajām dalībvalstīm pirms pievienošanās dienas atbilstīgi nolīgumiem par preferenciālo režīmu vai autonomiem režīmiem, ko tajā laikā savstarpēji piemērojusi Jordānija un minētā jaunā dalībvalsts, tad var pieņemt arī izcelsmes apliecinājumu, kas retrospektīvi izsniegts atbilstīgi šiem nolīgumiem vai režīmiem ar nosacījumu, ka tas iesniegts muitas iestādēm četros mēnešos pēc pievienošanās dienas.

2. Jordānijai un jaunajām dalībvalstīm ir ļauts saglabāt atļaujas, ar kurām tika piešķirts atzīta eksportētāja statuss, ievērojot to starpā piemērotos nolīgumus par preferenciālo režīmu vai autonomiem režīmiem, ar nosacījumu, ka:

a) šāds noteikums ir paredzēts arī pirms pievienošanās dienas noslēgtajā Jordānijas un Kopienas nolīgumā; un

b) atzītie eksportētāji izmanto spēkā esošos izcelsmes noteikumus saskaņā ar šo nolīgumu.

Šādas atļaujas vēlākais gadu pēc pievienošanās dienas aizstāj ar jaunām atļaujām, ko izsniedz atbilstīgi nolīguma noteikumiem.

3. Jordānijas vai jauno dalībvalstu atbildīgās muitas iestādes var iesniegt pieprasījumus papildus pārbaudīt izcelsmes apliecinājumus, kas izsniegti, pamatojoties uz 1. un 2. punktā minētajiem nolīgumiem par preferenciālo režīmu vai autonomiem režīmiem, un minētās iestādes tos pieņem trīs gadus pēc attiecīgā izcelsmes apliecinājuma izdošanas.

*4. pants*

**Tranzīta preces**

1. Nolīguma noteikumus var piemērot precēm, ko no Jordānijas eksportē uz kādu jauno dalībvalsti vai no kādas jaunās dalībvalsts uz Jordāniju un kas atbilst 3. protokola noteikumiem, un kas pievienošanās dienā ir ceļā vai atrodas pagaidu glabāšanā, muitas noliktavā vai Jordānijas vai attiecīgās jaunās dalībvalsts brīvajā zonā.

2. Šādos gadījumos preferenču režīmu var nodrošināt, ja četros mēnešos kopš pievienošanās dienas importētāja valsts muitas iestādēm iesniedz izcelsmes apliecinājumu, ko retrospektīvi izsniegušas eksportētājas valsts muitas iestādes.

**VISPĀRĪGIE UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

*5. pants*

Jordānijas Hāšimītu Karaliste apņemas neizvirzīt nekādas prasības, lūgumus vai pieteikumus un nemainīt vai neatsaukt nevienu koncesiju saskaņā ar 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punkta un XXVIII panta noteikumiem saistībā ar šo Kopienas paplašināšanos.

*6. pants*

Šis protokols ir Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma sastāvdaļa. Šā protokola pielikumi un deklarācija ir tā sastāvdaļa.

*7. pants*

1. Šo protokolu apstiprina Kopiena, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Jordānijas Hāšimītu Karaliste saskaņā ar savām procedūrām.

2. Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai par iepriekšējā punktā minēto attiecīgo procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam.

*8. pants*

1. Šis protokols stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā apstiprināšanas instrumenta deponēšanas.

2. Šo protokolu provizoriski piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

*9. pants*

Šis protokols ir sagatavots divos eksemplāros visās līgumslēdzēju pušu oficiālajās valodās; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

*10. pants*

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma teksts, tostarp pielikumi un protokoli, kas ir šā nolīguma sastāvdaļa, kā arī Nobeiguma akta un pielikumā pievienoto deklarāciju teksti tiek sagatavoti bulgāru un rumāņu valodā, un tie visi ir vienlīdz autentiski ar oriģinālajiem tekstiem. Asociācijas padomei ir jāapstiprina šie teksti.

Съставено в Брюксел на тридесети ноември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého listopadu dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte november to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai devintų metų lapkričio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u disgħa.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil e nove.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci noiembrie două mii nouă.

V Bruseli tridsiateho novembra dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundranio.

**جرى في بروكسل في الثالث عشر من ذي الحجة لعام ثلاثين و أربعمائة و ألف للهجرة الموافق للثلاثين من تشرين الثاني لعام تسعة و ألفين ميلادية.**

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول الأعضاء

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

عن المجتمع الأوروبي

За Хашемитското кралство Йордания
Por el Reino Hachemita de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Per il Regno hashemita di Giordania
Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
A Jordán Hasimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemit tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Hachemita da Jordânia
Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية

